...latinum traducto, versus, Vera nomen eius
...diam consequuta: vers. 8. et cap. 2.
...v, non misericordiam consequuta; et
...misericordiam consequuta. capite
...nomen eius לא עמי, non populus meus.
...diam לא, non populus meus: et
...non populus meus. Nam לא, non
...misericordiam, et non populus meus,
...sunt ἄπλωτα ut Lorubamah et Loam=
...nomen proprium pueri, maher salal has
...ad spolium, festinavit ad praedam.
... est etiam nomen proprium loci seu
... 14. Iehouah iireh i. Iouae videbit.
...seu, Dominus vidit. Hieronymus, Do=
...continentur dicitur Hac Iehouah vere
...videbitur: vel certe, Videbitur, si=
...non sit proprii pars nominis. Si=
...nomen proprium Ioel 3. 2. ... Iehos=
...dixit Dominus. Nam Iehosaphat com=
...etur pro ipsis simplicibus Iehouah
...dicauit. Protinus enim ipse Iouas tan=
... rationem reddens dicit Vinsephathi
...io contendam cum eis ibi, iudicium apse=
...ij; Atque ita Graeci et Hieronymus ver=
... passum Ezech. 20. 36. Ubi est
...n verbum significatu. Iosaphat, inquit
...nent. id est Domini iudicium. Ita
...bit, more Iouae videbitur, et, Vallis
...omina propria sunt instar superio=
... omniumque casuum. De primam au=
...ordi locum interpretor (הוה enim —

prima ter.

prima est atque ac tertia) prima in Exodo rationem habens, 163
quo ista, ut est dictum, sine controversia pertinent
et referuntur. Sin tertia magis placeat (Nec enim
memini legere vel in nouo vel in vetere testamento היה
prima sed הוה) his tribus temporibus explicabitur
nomen Iehoueh sive Iehouah, sit, est, fuit et erit: itaque
dicatur: Gratia vobis et pax à τοῦ Qui est, fuit,
et veniet: vel à τοῦ Est, fuit et veniet. i. ab Ioua
i. Deo viuente semper et aeterno, ut dicitur Daniel
4. 31. et cap. 6. 26. Isa. 41. 4. cap. 42. 8. cap. 43.
10. 11. 12. 13. et cap. 44. 6. 7. 8. Quo respiciens Apo=
calypsis, ut item Christum Deum esse declarat, ea=
dem ei tribuit cap. 1. 8. 17. cap. 2. 8. cap. 21. 6. et cap. 22.
13. Poteram autem ipsum ὁ ἦν per imperfectum etiam aut
erat, commentarie: quo infinitum tempus in Deo monstra=
retur: sed infinitas illa melius quam tribus temporibus,
praeterito, praesenti et futuro simul iunctis non po=
test exprimi. Porro ὁ ἦν, dicitur per verbum, non per
participium, sicut ante et post participio locus est: quia
ἦν, participio caret. Neque propterea tamen inaequalis
est syntaxis. Omnia enim illa vna, ut supra est
annotatum, sunt complexio. et nomen compositum ἄπλωτον
ut Ehieh et Iehouah. Quod si quis participii de=
fectum supplere malit per subauditum articulum postpo=
sitivum ὃς Qui, sicut versu proxime seq. subauditur
multisque alijs locis, ut Matth. 21. 9. psal. 48. 1. 2. Ti=
moth. 2. 8. si componas cum Rom. 1. 3. et Galat. 4. 4.
44. ut sit καὶ ὁ ὃς ἦν: quasi sine participio dicatur
ἀπὸ τοῦ ὁ ὃς ἐστι, καὶ ὁ ὃς ἦν, καὶ ὁ ὃς ἔσται, sive
ἔρχεται, per tertiam personam: vel, ἀπὸ τοῦ ὁ ὃς
εἰμι, καὶ ὁ ὃς ἦν, καὶ ὁ ὃς ἔσομαι, sive ἔρχομαι,
per primam, non admodum refragabor. Denique

License: cc-by-nc-sa – Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 5288, 163r – Fragments of manuscripts gathered by Étienne Baluze (https://fragmentarium.ms/view/page/F-k57p/418/37246)